

**Rozenfeld, page 59.**

**אֲשֵׁרִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה. אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי  
הָעַם שֵׁי אֱלֹהָיו. תְּהִלָּה לְדוֹד, אַרְוַמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יִי  
וּמְהִלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׁיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ  
יִגִּידוּ. הֵדֵר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעֶזְרוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ  
יֹאמְרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרָנָה. זָכֹר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ. חֲנוּן

**Happy** are they that dwell in your house: they will continually praise thee; for time everlasting. Happy is the people that is thus favoured: happy is the people, whose God is the LORD. Praise by David. I will extoll you, my God, the King, and bless your name for ever and ever. Every day will I bless you, and praise your name for ever and ever. Great is the LORD, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation to another shall praise your works, and shall declare your mighty acts. Of the glorious splendour of your majesty, and on your wondrous works, will I meditate. And they shall declare the might of your awe-inspiring deeds, and I will recount your greatness. They shall pour forth the fame of your abundant goodness, and shall sing of your righteousness.

וְרַחוּם יְיָ, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל חֶסֶד. טוֹב יְיָ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.  
יִזְדוֹף יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחֲסִידֶיךָ יְבָרְכֶכָה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,  
וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבָּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַדֵּר מַלְכוּתוֹ.  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דָּר וָדָר. סוּמָךְ יְיָ לְכֹל  
הַנְּפִלִים, וְזוֹקֶף לְכֹל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כָל אֱלֹיֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתַח אֶת יָדְךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכֹל

The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness. The Lord is good to all, and his mercies are over all his works. All your works shall give thanks to thee, O LORD, and your pious ones shall bless you. They shall speak of your glorious kingdom, and talk of your might. To make known to the sons of man your mighty acts, and the glorious splendour of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The LORD upholds all who fall, and raises up all who are bowed down. The eyes of all wait upon you, and you give them their food in its season. You open your hand, and satisfy every living thing with favour. The LORD is righteous in all

דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ  
בְּאֵמֶת. רְצוֹן יִרְאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֶת  
כָּל אֲהָבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד. תִּהְיֶה לְיְיָ יְדְבָר פִּי, וַיְבָרֶךְ כָּל  
בָּשָׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרֶךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם,  
הַלְלוּיָהּ.

his ways, and pious in all his works. The LORD is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that revere him; he will hear their cry, and will save them. The Lord guards all who love him, and he will destroy all the wicked. My mouth will speak the praise of the LORD; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us; we will bless the LORD henceforth and for evermore. Praise the LORD!

Rozenfeld, page 60.

**יְתַגְדֵּל** וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,  
וְאָמְרוּ אַמֵּן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל (לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכָל) בְּרִכְתָּא  
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אַמֵּן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.”

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.”

Rozenfeld, page 60.

לָךְ ה' הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים. מַה נִּתְאוּנָן, מַה נֹּאמַר, מַה נִּדְבֹר,  
וּמַה נִּצְטַדֵּק. נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקָרָה, וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמִּינֶךָ  
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. לֹא בַחֲסֵד וְלֹא בְמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ,  
כְּדָלִים וּכְרָשִׁים דָּפְקָנוּ דְלָתֶיךָ. דְלָתֶיךָ דָּפְקָנוּ רַחוּם וְחַנוּן,  
נָא אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ מִלְּכָנוּ רִיקָם אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ,  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

**To thee, O LORD, belongs righteousness**, but to us shame of face. How can we complain? What can we say? What can we speak? Or how can we justify ourselves? Let us search and examine our ways and return to thee, for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Not with virture, nor with (good) deeds, do we appear before thee, but like the poor and needy we knock at thy gates. We knock at thy gates, O merciful and gracious one, pray turn us not away empty from thy presence. From thy presence, O our King, turn us not away empty, for thou hearest prayer.

Rozenfeld, page 62

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף פְּעֻלָּךְ, חוֹסֶה עַל עַמְלָךְ. הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף שְׁלָךְ,  
יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. אֲתָאנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
בְּעֶבֶר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ. לְמַעַן שְׁמֶךָ יְי,  
וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹנוּ, כִּי רַב הוּא.

**The soul is thine, and the body is thine**; have pity on thy labour. The soul and body are thine, O LORD, grant (our request) for thy name's sake. We have come depending on thy name, O LORD! Grant (our request) for thy name's sake. Even for the glory of thy name; for the merciful and gracious God is thy name. So they name; for the merciful and gracious God is thy name. So for thy name's sake, O LORD, forgive our iniquity, for it is great. Forgive us, O our Father, for in the greatness of our folly we have erred; pardon us, O our King, for many are our iniquities.



Rozenfeld, page 65

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מְתַנְהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ,  
מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים,  
עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמֹל. אֵל, הוֹרִיתָ לָנוּ  
לֹאמַר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, זְכָר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ  
לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעָנָן, וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם, וַיִּקְרָא  
בְּשֵׁם יְיָ.

**Almighty King, who sits on the throne of mercy**, governs with kindness, pardons the iniquities of his people. He removes (their sins) one by one; increasing pardon to sinners, and forgiveness to transgressors; acting charitably with all mortals, not requiting them according to their wickedness. O God, thou has taught us to recite the Thirteen Attributes, as thou has made known to the meek (Moses) of old, as it is written (Ex. 34.5): “And the LORD descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the LORD.”

Rozenfeld, page 65

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא: יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד,  
וְאֱמֶת, נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים, נִשְׂא עֹון, וּפֶשַׁע, וְחַטָּאת, וְנִקָּה.  
וְסָלַח לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ. סָלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מִחַל  
לָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ.

“And the Lord passed before him (Moses) and proclaimed! **‘The LORD, The LORD is a merciful and gracious God; slow to anger and abundant in kindness and truth; he keeps kindness for thousands (of generations), forgiving iniquity, and transgression and sin, and acquitting;’** “therefore, forgive our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed. For thou, O LORD, art good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon thee.



Rozenfeld, page 65

כִּרְחֵם אָב עַל בָּנָיו, כֵּן תִּרְחֵם יְיָ עָלֵינוּ. לֵי יְהִישׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ  
סְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת, אֲשֶׁר־  
אָדָם בָּטַח בְּךָ. יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ.  
סְלָה נָא לַעֲזוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה  
מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנֵּה. וְשֵׁם נֶאֱמַר: וַיֹּאמֶר יְיָ סְלַחְתִּי כְּדַבְּרְךָ.

**As a father has mercy upon his children**, so have mercy upon on us. O LORD, Salvation belongs to the Lord; may thy blessings be upon thy people for time everlasting. The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge for time everlasting. O LORD of hosts, happy is the man who trusts in thee. Save (us), O LORD; may the King answer us on the day we call.

**O forgive** the iniquity of this people, I pray thee, according to the greatness of thy kindness, and as thou has forgiven this people since (they left) Egypt, even until now; there it is said (Num. 14.19) “And the LORD said: **‘I have forgiven according to your word.’**”

Rozenfeld, page 67

בַּשְׁמֵרֶת הַבֶּקֶר קָרָאתִיךָ אֵל מְהֵלֵל,  
יַעֲרֹב לְךָ חֵיז עֶרְכִּי יוֹם לְבִי לְךָ סוֹלֵל,  
וְתַגִּיהָ אֶת חֲשֻׁכִּי וְכֹאזֹר בֶּקֶר יִהְלֵל,  
מִלְכִּי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

**In the early morning** I call upon thee, O praiseworthy God;  
let my prepared prayer be agreeable to thee and lighten my  
darkness on the day when my heart raises itself to thee, and my it  
be as bright as the light of the morning; **O my King and my God,**  
**for to thee I pray.**

Rozenfeld, page 67

צָרִי מִזְעִימִיךָ, בְּאַף חֲרָפוֹ עִמָּךְ,  
וְנִשְׁאַתִּי אֵימָךְ, בְּרָגֶשׁ שְׂאוֹן קִמִּיךָ,  
שְׂפוּךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ, וַחֲרוֹן אַף מִמְרוֹמִיךָ,  
וְקִנְאָה אֵל לְשִׁמְךָ, אֲשֶׁר בַּגּוֹיִם מְחַלְלִי,  
מִלְכִּי וַאלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

My foes who enrage thee in anger, reproach thy people;  
yet not withstanding the tumult of those who rise up against thee, I bear the fear  
of thee, O pour out upon them thy indignation and wrath, from thy heavenly  
dwelling; and be jealous, O God, for thy name, which is being profaned on earth;  
**O my King and my God, for to thee I pray.**

Rozenfeld, page 67

חַי רוֹכֵב עַל עָב קָל, אִם תַּעֲלֵנִי בְּמִשְׁקָל,  
צִדְקִי כְּחֹל יָם יִתְקַל, וְרָשָׁעִי כְּנוֹצָה יִקָּל,  
וְאִם נָתִיב אַרְחִי מִעָקָל, וְדִינִי כְּשׁוֹר הַנֶּסֶקָל,  
שְׁקָלָה בְּפָלֶס מְהֵלָל, אִישׁ מִפְּשָׁעִים מְחֹלָל,  
מֶלֶכִּי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

O living one, who ridest upon a swift cloud, if thou wilt put me on the scale,  
let my righteousness be as heavy as the sand of the sea, and my wickedness as light  
as a feather; but if my path has been crooked and my sentencis (to be) as that of an  
ox, who is stoned to death, then weigh me in the scale of grace, (for) I am a man who  
is wounded with transgressions; **O my King and my God, for to thee I pray.**

Rozenfeld, page 67

קוֹמֵם אֲרוֹן וּבְדָיו, וְהִלְבֵּשׁ אֶהְרֹן מִדָּיו,  
וְרוֹכֵה וְצוֹדֵה בְּצִידָיו, יֹאכֵל פְּרִי מַעֲבָדָיו,  
וְאִישׁ נוֹהֵם עַל מִרְדָּיו, לְשׁוֹן אִשׁ תֹּאכֵל בְּדָיו,  
וּבְעֵרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו, כְּאִשֹּׁר יִבְעַר הַגָּלִל,  
מִלְכִּי וְאֱלֹהִי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

Restore the Holy Ark and its staves, and clothe Aaron in his garments;  
and he that hunts with snares shall eat the fruit of his labour,  
and each of them for his rebellion be consumed by the flames,  
so that they may be removed together as dung is cleared away;  
**O my King and my God, for to thee I pray.**

Rozenfeld, page 67

קָדוֹשׁ עַל כָּל אֲדוֹן, עִם כָּל יִצְוָרִיו נְדוֹן,  
חֲזֶה יְרִיבִי אִישׁ מָדוֹן, מְדַבֵּר עָלַי בְּזָדוֹן,  
וְנוֹכְחִי יַעֲוֶר כִּידוֹן, וְתוֹתַח בִּי יָדוֹן,  
תִּנָּה אֶת נַפְשִׁי לְשָׁלָל, מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל,  
מִלְכִּי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

O Holy One, who art above all lords, who sittest in judgment upon all thy creatures, behold how my contentious adversary speaks so haughtily of me, and directs his lance against me and fights me with his weapon;  
O let my soul be rescued, O thou who frustrates evil counsel;  
**O my King and my God, for to thee I pray.**



Rozenfeld, page 68

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה. זְכַרְנוּ יְיָ בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ, פְּקֻדָּנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ. זְכוֹר עֲדַתְךָ קִנִּית קָדֶם, גְּאֻלַּת שִׁבְט נַחֲלָתְךָ, הַר צִיּוֹן זֶה  
שְׁכֵנֶת בּוֹ. זְכוֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם, אֲהַבַת צִיּוֹן אֶל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח. זְכוֹר יְיָ  
לְבָנֵי אֲדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם, הָאוֹמְרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיְסוֹד בָּהּ. אַתָּה  
תִּקּוֹם תִּרְחֶם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחֻנָּה, כִּי בָּא מוֹעֵד. זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלִישְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ, וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם:

**Remember, O Lord, thy mercy** and thy kindness for they have been from of old. Remember us, O LORD, when thou favourest thy people; visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou has acquired of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thy heritage, (and) Mount Zion where thou hast dwelt. Remember, O LORD, the affection of Jerusalem, (and) never forget the love of Zion. Thou wilt arise and have pity upon Zion; for it is time to favour her, for the appointed time has come. Remember, O LORD, against the children of Edom the day of Jerusalem how they said, "Raze it, raze it, down to its foundations!" Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thine own self, and didst say to them:

Rozenfeld, page 68

אֲרֶכָּה אֶת זֶרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
אֵתָן לְזֶרְעֲכֶם, וְנָחֳלוּ לְעוֹלָם. זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,  
אֲלֵ תִפֶּן אֶל קְשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רָשָׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ. אֲלֵ נָא תִשֶׁת  
עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטֵאנוּ. חַטָּאנוּ צוּרָנוּ, סֶלַח לָנוּ  
יוֹצְרָנוּ.

“I will multiply your descendants as the stars of heaven, and all this land that I have promised will I give to your descendants, and they shall inherit it for ever.” Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin. We beseech thee, lay not upon us, the sin wherein we have erred and sinned. We have sinned, O our Rock! Forgive us, O our Creator.

Rozenfeld, page 70

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן  
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.  
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֳדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.  
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לַעֵת זְקָנָה, כְּכֹלֹת כֹּחֵנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ.

**Hear our voice**, O LORD our God; spare us and have compassion upon us; and accept our prayer in mercy and favour.

**Restore us** to thee, O LORD, that we may be restored! Renew our days as of old.

**Cast us not away from thy presence**, and take not thy holy spirit from us.

**Do not cast us off** in the time of old age; forsake us not when our strength fails.

Rozenfeld, page 70

אל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ אל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, וְיֵרָאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבָּשׁוּ, כִּי אַתָּה יְיָ עֲזָרְתָנוּ  
וְנַחֲמָתָנוּ.

אֲמַרְינוּ הֶאֱזִינָה יְיָ, בִּינָה הִגִּיגָנוּ.

יְהִיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִינוּ וְהִגִּיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ.

כִּי לָךְ יְיָ הוֹחֲלָנוּ, אַתָּה תַעֲנֶנָּה, אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ.

**Do not forsake us**, O LORD! O our God, be not far from us.

**Show us** a sign of thy favour, that our adversaries may see it and be ashamed; because thou,

O Lord, hast helped us and comforted us.

**Give ear** to our words O LORD, consider our meditation.

**Let the words** of our mouth and the meditation of our hearts be acceptable before thee,

O LORD, our Rock and our Redeemer.

**For thee**, O Lord, do we wait, it is thou, O LORD, our God, who wilt answer.

Rozenfeld, page 70

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְּעַלֵּם  
מִתְחַנְּתֵנוּ, שְׂאִין אֲנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף, לוֹמַר לְפָנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבֹל  
אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

**Our God and God of our ancestors**, let our prayer come before thee,  
and hide not thyself from our supplication, for we are neither insolent nor  
obstinate to say before thee, “O Lord our God and God of our Fathers, we  
are righteous and have not sinned!” Indeed, we (and our fathers) have  
sinned.

Rozenfeld, page 70

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דָּפִי. הֶעָוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמְסְנוּ,  
טַפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע, כְּזָבְנוּ, לָצְנוּ, מָרַדְנוּ, נֶאֱצְנוּ, סָרְרְנוּ, עָוִינוּ,  
פָּשַׁעְנוּ, צָרְרְנוּ, קָשִׁינוּ עֲרָף. רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִינוּ,  
תַּעֲתָעְנוּ. סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שׁוּה לָנוּ.  
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander. We have acted perversely, we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies. We have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been obstinate. We have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray. **We have turned away from thy good precepts and laws,** and it has not profited us. Yet thou art just in all that has come upon us; for thou has dealt faithfully, but we have acted wickedly.



Rozenfeld, page 76

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל,  
הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עַם אֶחָד, וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד,  
הַמִּיַּחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עַם קָדוֹשׁ, וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי קָדוֹשׁ,  
הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

**Guardian of Israel**, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, “Hear, O Israel.”

**Guardian** of a unique people, guard the remnant of a unique people, and let not a unique people perish, who proclaim the unity of thy name, saying, “The LORD our God, the LORD is One.”

**Guardian** of a holy people, guard the remnant of a holy people, and let not a holy people perish, who thrice repeat the three-fold sanctification to the Holy One.

Rozenfeld, page 76

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדֹר  
עָנִי, כִּי אֵין עֹזֶר.

אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

O thou who art propitiated by prayers for mercy, and conciliated by supplications, be thou propitious and conciliated to an afflicted generation; for there is none to help.

**Our Father, Our King**, be gracious to us and answer us, for we have no (good) deeds of our own; deal charitably and kindly with us and save us.

Rozenfeld, page 76

**יְתַגְדַּל** וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אַמֵּן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם  
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל (לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אַמֵּן. תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם  
אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אַמֵּן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אַמֵּן. עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אַמֵּן.

**Magnified** and sanctified be his great name! "Amen" in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, "Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity." Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! "Blessed be he" beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, "Amen." May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say "Amen." May there be abundant peace from heaven and life for us all and for all Israel, and say "Amen." He who makes peace in the high places, may He make peace for us and for all Israel; and say "Amen."